

VI. Mintegia. Hezkuntza, Arteak eta Herritarrak

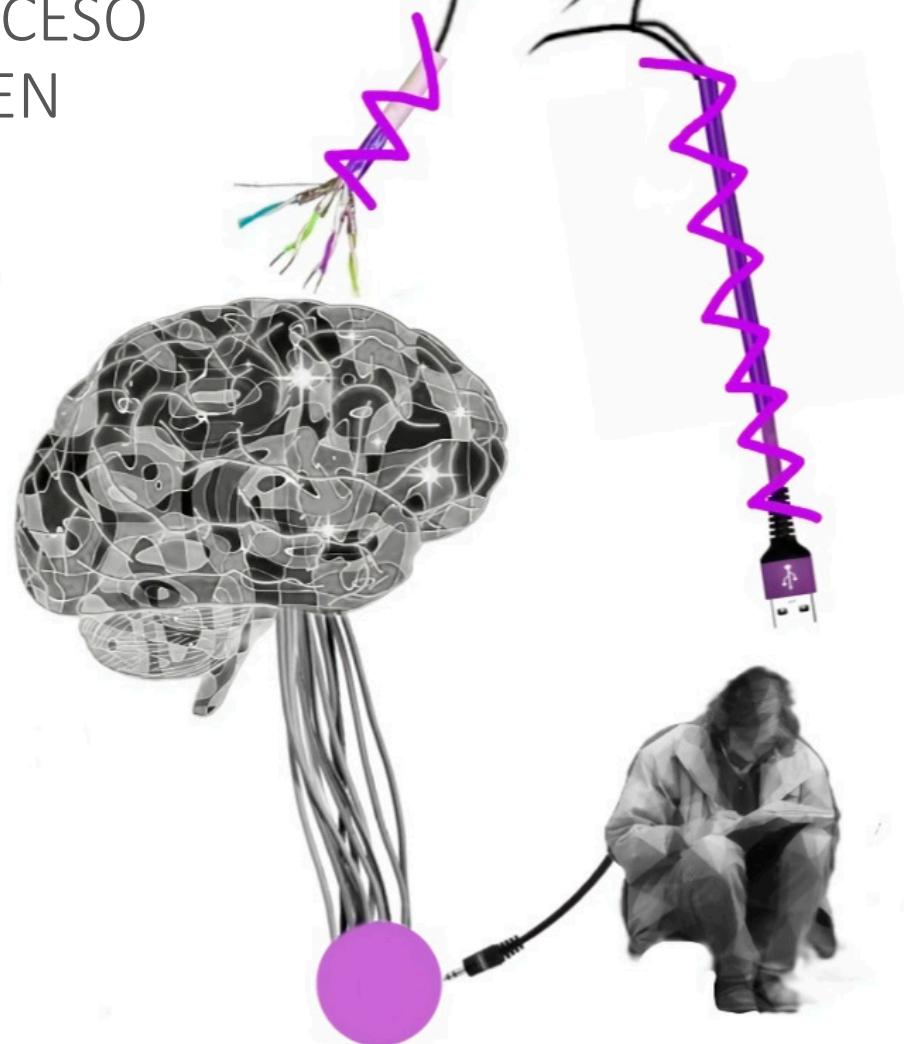
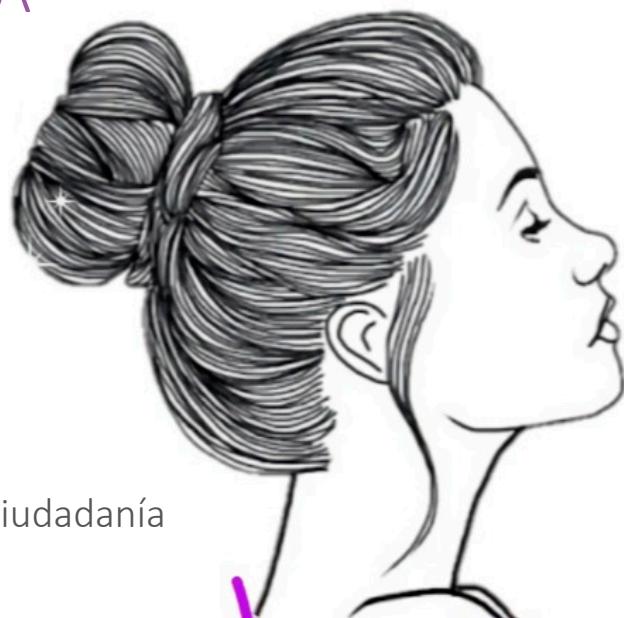
KULTURA SORTZEA ETA ESKURATZEA INGURUNE DIGITALETAN

Artiatx Espazioa (Bilbao)
2021eko uztailaren 29a

VI Seminario de Educación, Artes y Ciudadanía

CREACIÓN Y ACCESO A LA CULTURA EN ENTORNOS DIGITALES

Espacio Artiatx (Bilbao)
29 de julio de 2021



VI Seminario de Educación, Artes y Ciudadanía
CREACIÓN Y ACCESO A LA CULTURA EN ENTORNOS DIGITALES
Espacio Artiatx (Bilbao), 29 de julio de 2021

VI. Mintegia. Hezkuntza, Arteak eta Herriarrak
KULTURA SORTZEA ETA ESKURATZEA INGURUNE DIGITALETAN
Artiatx Espazioa (Bilbo), 2021eko uztailaren 29a

con el apoyo de la Dirección de Derechos Humanos, Víctimas
y Diversidad del Gobierno Vasco.

Eusko Jaurlaritzaren Giza Eskubide, Biktimen eta Aniztasun
Zuzendaritzaren babesarekin.

© UNESCO Etxea, 2021

Egilea / Relatora: Nerea Rojas
Koordinazioa eta edizioa / Coordinación y edición: Begoña Guzmán
Harremanetan jartzeko / Contacto: b.guzman@unescoetxea.org
<http://www.unescoetxea.org>
Itzulpena eta maketazioa / Traducción y maquetación: Bakun S.L.
Azaleko jatorrizko irudia / Imagen de portada: ©María Mikelarena



Aitorpena - Ez komertziala - Lan erorririk gabea 3.0 Spainia

Lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean komunikatu ahal izango duzu,
baldintza hauek betez gero:
Lanaren egileta aitortu behar duzu.
Ezin duzu lan hau erabili merkataritza helburuetarako.
Lan hau ezin duzu aldatu edo erorritako lan bat egiteko erabili.

Baimen osoa: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.es>

UNESCO Etxea – Centro UNESCO del País Vasco is responsible for the choice
and presentation of views contained in this publication and for the opinions
expressed herein, which are not necessarily those of UNESCO and do not
commit UNESCO.

AURKIBIDEA

ÍNDICE

ZERGATIK DA PREMIAZKOA INGURUNE DIGITALETAKO KULTURA-ESKUBIDEEI BURUZ HITZ EGITEA?	5	¿POR QUÉ URGE HABLAR SOBRE DERECHOS CULTURALES EN ENTORNOS DIGITALES?	5
INGURUNE DIGITALETAKO KULTURA- ESKUBIDEEN HURBILPEN BAT	9	UNA APROXIMACIÓN A LOS DERECHOS CULTURALES EN ENTORNOS DIGITALES	9
ARTIBISMO FEMINISTA ZIBERESPAZIOAN	13	ARTIVISMO FEMINISTA EN EL CIBERESPACIO	13
ARTE DIGITALA ETA SORKUNTZARAKO AUKERAK. SORKUNTZA DIGITALAREN INGURUKO ESPERIENTZIAK	17	EL ARTE DIGITAL Y LAS OPORTUNIDADES PARA LA CREACIÓN. EXPERIENCIAS EN TORNO A LA CREACIÓN DIGITAL	17
ARTE- ETA KULTURA-HEZKUNTZA INGURUNE DIGITALETAN. GIZARTE-ERALDAKETARAKO ARTE-HEZKUNTZAREN INGURUKO ESPERIENTZIAK	21	EDUCACIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL EN MEDIOS DIGITALES. EXPERIENCIAS DE EDUCACIÓN ARTÍSTICA PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL	21
ONDORIOAK	25	CONCLUSIONES	25

ZERGATIK DA PREMIAZKOA INGURUNE DIGITALETAKO
KULTURA-ESKUBIDEEI BURUZ HITZ EGITEA?

¿POR QUÉ URGE HABLAR SOBRE DERECHOS CULTURALES
EN ENTORNOS DIGITALES?

Kultura-eskubideei buruzko errelatore bereziak Nazio Batuen Batzar Nagusiari aurkeztutako 2019ko txostenean bi gai aztertu zituen: alde batetik, espazio publikoek zenbateko garrantzia duten kultura-eskubideak erabiltzeko, eta, bestetik, zer arazo konpondu behar diren pertsona guztiak izan dezaten espazio horietarako sarbidea eta espazio horiez gozatzeko aukera.

Kultura-eskubideen helburua ez da berez kultura babestea, baizik eta pertsona guztiak, diskriminaziorik gabe eta etengabeko bilakaera-esparruan, bizitza kulturala eskuratzeko, bizitza kulturalari ekarpena egiteko eta bizitza kulturalean parte hartzeko aukera ematen duten baldintzak babestea.

Kultura-eskubideek era askotako gaiak biltzen dituzte, hala nola adierazpena eta sorkuntza, hainbat arte-mota barne; hizkuntza; identitatea eta talde askotariko, anitz eta aldakorretako kide izatea; munduaren ikuspegia espezifikoak formulatzea eta bizitzeko modu espezifikoak bilatzea; hezkuntza eta gaikuntza; bizitza kulturalaz gozatzeko, bertan parte hartzeko eta ekarpenak egiteko aukera; eta kultura-jarduerak egitea eta kultura-ondarerako sarbidea izatea. (A/HRC/14/36, 9. paragrafoa, 2010)¹.

Bizitza kulturalean diskriminaziorik gabe parte hartzeko eta arte-adierazpenerako eta sorkuntzarako askatasuna izateko eskubidea, beste eskubide asko bezala, ezin da espazio publiko horiek gabe gozatu, ez eta espazio horiek eskuratzeko aukera-berdintasunik izan gabe ere.

«Espazio publikoak» esapidea pluralean erabilita, azpimarratu egiten dira «espazio publikoen» izaeran eta irismenean dauden pluraltasuna, aniztasuna eta desberdintasunak. Espazio publikoen barnean hiri-espazioak sartzen dira, baina baita espazio landatarrak eta naturalak edota espazio errealkak eta birtualak ere. Aro digitalean, espazio publikoak ez dira soiliak espazio fisikoetara mugatzen, ziberespazioa ere aintzat hartu behar da. Horrek esan nahi du giza eskubideen eta, beraz, kultura-eskubideen bermeak aplikagarriak direla online ere.

Eragile berriak agertzearen, sare sozialen hedapen azkarraren eta datu masiboen eztandaren ondorioz, sortzeko, ekoizteko, banatzeko, eskuratzeko eta parte hartzeko eredu berriak agertu dira. In-gurune digitalean giza eskubideak eta askatasun artistikorako eskubidea errespetatzea, bereziki ar-

En su informe 2019 a la Asamblea General de las Naciones Unidas, la Relatora Especial sobre los Derechos Culturales profundizó en la importancia de los espacios públicos para el ejercicio de los derechos culturales y los problemas que deben resolverse para que todas las personas puedan acceder a dichos espacios y disfrutar de ellos.

El fin de los derechos culturales no es proteger la cultura en sí, sino más bien las condiciones que permiten que todas las personas puedan tener acceso y contribuir a la vida cultural, y participar en ella, sin discriminación y en un marco de evolución constante.

Los derechos culturales abarcan una amplia gama de cuestiones, como la expresión y la creación, incluidas diversas formas de arte; el idioma; la identidad y la pertenencia a grupos múltiples, diversos y cambiantes; la formulación de visiones específicas del mundo y la búsqueda de formas específicas de vida; la educación y la capacitación; el acceso, la contribución a la vida cultural y la participación en ella; y la realización de prácticas culturales y el acceso al patrimonio cultural (A/HRC/14/36, párr. 9, 2010)¹.

El derecho a participar en la vida cultural sin discriminación y la libertad de expresión y creación artísticas, al igual que muchos otros derechos, no puede disfrutarse sin esos espacios públicos ni sin la igualdad de acceso a ellos.

El uso del término “espacios públicos” en su forma plural apunta a subrayar la pluralidad, diversidad y las diferencias en la naturaleza y alcance de los “espacios públicos”. Los espacios públicos incluyen no solo espacios urbanos sino también espacios rurales y naturales, espacios reales y virtuales. En la era digital, los espacios públicos ya no se limitan a los espacios estrictamente físicos, sino que también incluyen el ciberespacio. Esto implica que las garantías de derechos humanos, por lo tanto los culturales, siguen siendo aplicables en línea.

Con la aparición de nuevos actores, la acelerada expansión de las redes sociales y la explosión de los macrodatos, han surgido nuevos modelos de creación, producción, distribución, acceso y participación. El respeto de los derechos humanos y la libertad artística en el entorno digital, en particular los derechos sociales y económicos,

1. <https://undocs.org/en/A/HRC/14/36>

1. <https://undocs.org/en/A/HRC/14/36>

tisten eskubide sozialak eta ekonomikoak, garapen jasangarrirako erronka berri gisa onartzen da gaur egun. Horren barruan sartuta dago emakumeak ahalduntzea, emakumeek kultura- eta sortze-industrietan kultura-adierazpenen sortzaile eta ekoizle gisa parte har dezaten lagunduz.

Bestalde, COVID-19ak izandako ondorioek eraginda (konfinamendua, kultura-azpiegiturak ixtea eta zuzeneko ekitaldiak bertan behera geratzea, kasu) mugimendu handi bat sortu zen kultura-kudeatzaleen, artisten eta sortzaileen artean, eduki eta produktu kulturalak jarri baititzutzen gizartearren eskura, online eskuratu eta gozatzeko, etxetik. Beraz, premiazkoa da kultura eskuratzeko, ekoizteko eta kulturan parte hartze-ko eskubideetan eta aukeretan arreta jartzea eta lan egitea, baita artisten eskubide sozioeconómicoetan ere.

Aurrekari eta testuinguru horiek kontuan hartuz, Artiatx Espazioan (Bilbo) Hezkuntza, Arteak eta Herritarra mintegiaren VI. edizioa egitea proposatu zuen UNESCO Etxeak, Eusko Jaurlaritzaren Giza Eskubide, Biktima eta Aniztasun Zuzendaritzaren babesarekin, Euskadin giza eskubideen defentsan eta sentsibilizazioan Unesco Etxeak bultzatzen dituen ekimenen barruan, kultura-eskubideen gaiari lotuta, zehazki.

Mintegiaren helburuak hauek izan ziren:

- Kontzeptuak argitzea eta ingurune digitalean kultura-eskubideak gauzatzeak dakartzan erronkei buruzko gogoeta egitea.
- Eremu honetako sorkuntzaren, baterako sorkuntzaren eta arte- eta kultura-hezkuntzaren inguruko jardunbide egokiak identifikatzea eta partekatzea.
- Gizarte-eraldaketa lortzeko, arteetatik eta kulturatik lan egiten duten agenteen arteko aliantzak eta elkarlanean aritzeko aukerak zabaltea eta indartzea.

cos de las/los artistas, se reconoce ahora como un nuevo desafío para el desarrollo sostenible. Esto incluye el empoderamiento de las mujeres mediante el apoyo a su participación en las industrias culturales y creativas como creadoras y productoras de expresiones culturales.

Por otra parte, los efectos de la COVID-19 en cuanto a confinamiento, cierre de infraestructuras culturales y cancelación de eventos en vivo generó todo un movimiento entre gestoras/es culturales, artistas y creadores/as quienes pusieron a disposición de la sociedad contenidos y productos culturales para su acceso y disfrute en línea, desde casa. Por ello urge trabajar y poner el foco en los derechos y oportunidades de acceso, producción y participación cultural, así como los derechos socioeconómicos de las/los artistas.

Con estos antecedentes y contexto, desde UNESCO Etxea propusimos celebrar la VI edición del Seminario Educación, Artes y Ciudadanía en Espacio Artiatx (Bilbao), con el apoyo de la Dirección de Derechos Humanos, Víctimas y Diversidad del Gobierno Vasco, como una de las iniciativas que se impulsan desde UNESCO Etxea en el marco de la defensa y sensibilización sobre derechos humanos en Euskadi, en concreto, sobre los derechos culturales.

Los objetivos del seminario fueron:

- Clarificar los conceptos y reflexionar sobre los retos que plantea la realización de los derechos culturales en el entorno digital.
- Identificar y compartir buenas prácticas en torno a creación, co-creación y educación artística y cultural en este ámbito.
- Ampliar y reforzar las alianzas y las oportunidades de colaboración entre agentes que trabajan desde las artes y la cultura para la transformación social.

Programa

16:00 - 16:10	Ongietorria. Arantza Acha. UNESCO Etxearen zuzendaria.
16:10 - 17:00	Kultura-eskubideak ingurune digitaletan. Maider Maraña. Baketik-en zuzendaria eta kultura-eskubideetan aditua.
17:00 - 18:00	Artibismo feminista ziberespazioan. Micaela Távara eta Alondra Flores (Trenzar Elkartea, Lima, online) eta Irantz Lekue (ARTgia). Sortzaile horiek azken bi hilabeteetan online egindako hartu-emanetan erabili duten metodología aurkeztuko da, bai eta prozesu horren ondorioz sortutako ikus-entzunezko piezak ere.
18:00 - 18:40	Sorkuntza digitalaren inguruko esperientziak. Blanca Ortiga (FEM TEK Jarduera artístico garaikideak, feminismoak eta teknología biltzen dituen programaren zuzendaria). Pablo M. Garrido (artista bisuala eta ikertzailea, Tabakalera).
18:30 - 19:10	Gizarte-eraldaketarako arte-hezkuntzaren inguruko esperientziak. Diana Franco. Koordinatzailea Haritu Lab Kultura Digital eta Teknologiano Laborategian – EDE Fundazioa eta Suspergintza (Bilbao). Georges Belinga. Kamanga Influencers Clubaren koordinatzailea eta Koop SF 34ren sortzailea (Bilbao).
19:10 - 19:15	Amaiera. Begoña Guzmán. UNESCO Etxearen gizarte-eraldaketarako kulturaren arduraduna.

Eragileen anitzasun hori oinarri hartuta, UNESCO Etxearen gizarte-eraldaketarako kultura sailetik zabaldu eta indartu egin nahi ditugu sorkuntzaren, kulturaren eta arte-hezkuntzaren arloetan lan egiten duten eragileen arteko aliantzak, gizarte justuagoak, sortzaileagoak eta anitzagoak sortzeko, kultura-eskubideak beteko direla bermatuko dutenak.

Eskerrik asko era batera edo bestera mintegi honetan parte hartu duzuen guzthioi.

Begoña Guzmán Sánchez
 Gizarte Eraldaketarako Kultura
 UNESCO Etxea

Programa

16.00 - 16.10 h	Bienvenida. Arantza Acha. Directora de UNESCO Etxea.
16.10 – 17.00 h.	Derechos culturales en entornos digitales. Maider Maraña. Directora de Baketik y especialista en derechos culturales.
17.00 - 18.00 h.	Artivismo feminista en el ciberespacio. Micaela Távara y Alondra Flores (Asociación Trenzar, Lima, online) e Irantz Lekue (ARTgia). Se presentarán la metodología empleada en el intercambio realizado de manera online durante los dos últimos meses por estas creadoras y las piezas audiovisuales resultantes del proceso.
18.00 - 18.40 h.	Experiencias en torno a creación digital. Blanca Ortiga (Directora de FEM TEK, prácticas contemporáneas, feminismos y tecnología). Pablo M. Garrido (artista visual e investigador Tabakalera).
18.30 - 19.10 h.	Experiencias de educación artística para la transformación social. Diana Franco. Coordinadora de Haritu Lab, Laboratorio de Cultura Digital y Tecnología –Fundación EDE-Suspergintza (Bilbao). Georges Belinga. Coordinador de Kamanga Influencers Club y fundador de Koop SF 34 (Bilbao).
19.10 - 19.15 h.	Cierre. Begoña Guzmán. Responsable de Cultura para la Transformación Social de UNESCO Etxea.

Con esta diversidad de actores, desde el área de cultura para la transformación social de UNESCO Etxea queremos ampliar y reforzar las alianzas entre agentes que trabajan en los ámbitos de la creación, la cultura y la educación artística con el objetivo de crear sociedades más justas, creativas y diversas en las que se garantice el cumplimiento de los derechos culturales.

Gracias a quienes habéis participado de una manera u otra en este seminario.

Begoña Guzmán Sánchez
 Cultura para la Transformación Social
 UNESCO Etxea

INGURUNE DIGITALETAKO KULTURA-ESKUBIDEEN
HURBILPEN BAT

UNA APROXIMACIÓN A LOS DERECHOS CULTURALES
EN ENTORNOS DIGITALES

Maider Marañak –kultura-eskubideetan aditua eta Baketiko zuzendaria– zenbait hausnarketa egin ditu kultura-politikek ingurune digitaletan duten funtzoari buruz, espazio publiko diren aldetik; eta hausnarketa horiek giza eskubideen ikuspegitik egin ditu.

Gai horri heltzea garrantzitsua da, mundua aldatzu joan baita eta gaur egun beste errealtitate bat bizi baitugu: Internet eta pertsonen arteko hiperkonexioaren gorakada esponentziala. Horrek askatasun faltsuaren sentipena sor dezake, ingurune horretan kultura-sorkunta eta arte-adierazpena ez baitira ez guztiz aske ez unibertsal. UNESCOk agerian jarri ditu zenbait arlotan egin diren aurrapenak eta gaur egun dauden erronkak; arlo hauetan, zehazki: askatasun artistikoaren babes juridikoa, artisten eta kulturako profesionalen eskubide sozialen eta ekonomikoen babes, eta askatasun artistikoaren zaintza.

Bestalde, COVID-19aren pandemiak eragindako ondorioek eta ondorio horiek kulturan izan duten eraginak ekarri dute gaiari premiaz heldu beharra. Komunikabideek adierazi dute hazi egin dela familien kultura-kontsumoa, eta, horrez gain, sumatu egin daiteke nola sakondu duen pandemiak kultura-digitalizazio dinamiketan. Ildo horretan, badirudi kultura garrantzia hartzen ari dela, eta jada ez dela gehigarri huts bat, hau da, kultura gai nagusia bihurtu dela pertsonen bizitzan.

Paradoxikoki, antolatuta zeuden kultura-jardueren % 82 aldatu egin behar izan dira, nola edo hala, pandemiaren ondorioz. Pandemiak kultura kolpatu du, bai, baina, bestalde, ziurgabetasuna kudeatzeko eta egoera gogor eta lazgarriei aurre egiteko erantzuna ere izan da. Museoek, esate baterako, tradizioz ekipamendu elitistatzat hartu izan direnek, etekina atera diote pandemia-garaian jendearengana zabaltzeko egindako ahaleginari, % 200 hazi baitira webguneetan izan dituzten bisitak.

Zalantzarik gabe, hazi egin da online egiten dugun kultura-kontsumoa, eta, hala eta guztiz ere, kulturak inoiz baino erronka handiagoa du aurrean. Arteetako eta kulturako profesionalesen eskubide sozioeconómicoak bermatu behar dira. Horrek profesionalizazio nekeza dakar, zaila baita kulturalik soilik biziitza; izan ere, ezkutuko ekonomia-jarduera izanda, jarduera asko ez dira aitortzen eta, egungoa bezalako krisi-egoeretan, ez dira aintzat hartzen; hala, ukatu egiten zaie laguntza-baliabideak jasotzeko aukera.

Maider Maraña, experta en derechos culturales y Directora de Baketik, plantea una serie de reflexiones sobre el papel de las políticas culturales en los entornos digitales, como espacios públicos que son y desde una perspectiva de derechos humanos.

La relevancia de abordar esta temática reside en el hecho de que el mundo ha ido cambiando y actualmente tenemos una nueva realidad: internet y el aumento exponencial de la hiperconexión de las personas. Esto puede llevar a una sensación de falsa libertad, donde la creación cultural y la expresión artística ni es plenamente libre ni universal. La UNESCO pone de relieve los avances y desafíos actuales en los ámbitos de la protección jurídica de la libertad artística, la protección de los derechos sociales y económicos de los artistas y los profesionales de la cultura, y la vigilancia de la libertad artística.

Por otro lado, la urgencia de abordar este tema deriva de las consecuencias de la pandemia de la COVID-19 y de cómo éstas han afectado a la cultura. Los medios hablan del aumento del consumo cultural de las familias y se puede percibir cómo la pandemia ha profundizado las dinámicas de digitalización cultural. En este sentido, la sensación es que la cultura empieza a coger relevancia y ya no es un simple añadido, sino una cuestión central en la vida de las personas.

Paradójicamente, más del 82% de la actividad cultural se ha visto afectada por la pandemia en cuanto a la actividad prevista. Si bien la cultura ha sido impactada, a su vez ha sido la respuesta para gestionar la incertidumbre y para adaptarnos a situaciones adversas y dramáticas. Los museos, por ejemplo, tradicionalmente equipamientos elitistas, han visto recompensados sus esfuerzos de popularización durante la pandemia ya que han tenido un aumento del 200% en la entrada de sus webs.

Sin duda, ha aumentado nuestro consumo cultural online y pese a ello la cultura se encuentra más desafiada que nunca. Se han de garantizar los derechos socioeconómicos de profesionales de las artes y la cultura. Esto lleva a una profesionalización ardua, donde vivir exclusivamente de la cultura resulta difícil, con una actividad económica sumergida donde muchas actividades no son reconocidas y, en situaciones de crisis como la actual, no son contempladas, negando la posibilidad de acceder a recursos de apoyo.

Kulturaren egungo beste erronketako bat artisten babes falta da; zinez, kontraste handia sortzen da kultura-erabileraren eta -kontsumoaren eskaera handiaren eta eskaera hori bermatzen dutenei ematen zaien babesaren artean. Estatuak ez du artistak babesteko ez bermerik ez babes-sistemarik. Horrez gain, Internetek zigor-gabetasun handiagoa ematen die diskriminatzen dutenei, bai eta ikusgarritasun handiagoa ere beren sorkuntzen bitartez eskubideak aldarrikatzen dituztenei, eta, horrenbestez, jazarriak izateko aukera areagotu egiten da.

Artista giza eskubideen defendatzailetzat ez hartzearen ondorio da hori; gure bizitza fisikotik online ingurunera eraman dugu akats hori. Artista bat atxilotzen dutenean, ahuldu egiten da gizarte osoak kulturaz gozatzeko duen eskubidea. Hau da, giza eskubideen ikuspegia falta da kulturan eta, bereziki, ingurune digitalean. Kultura-eskubideen defendatzaile izateak eta eskubide horiek babestea berekin dakar, bestea beste, kultura sortzeko, bizitza kulturalean aktiboki parte hartzeko eta ondareaz gozatzeko baldintzak betetzen direla bermatza.

Horri oso lotuta dago erantzukizunaren gaia (“accountability”). Estatuek babestu egin behar dute bizitza kulturalean parte hartzeko eta kultura eskuratzeko dugun eskubidea, bai eta berdintasunez horretan laguntzeko dugun eskubidea ere. Gaur egun, Interneten erre pikatu egiten dira errealitateko diskriminaziozko egoerak, gardentasunaren eta unibertsaltasunaren diskurso faltsu batekin; izan ere, denok berdintasunean parte hartzen dugula sinetsarazi arren, egiaz munduko biztanleen % 46k ez du Interneterako sarbiderik ere. Arrakala digitala, sarearen erabilera sexistak eta pertsona batzuek online parte hartzeko duten askatasun falta, zalantzarik gabe, ingurune digitaleko diskriminazio beteko errealitateak dira.

Espazio publikoek gure askatasunak gauzatzeko gune egokiak izan behar dute, eta, egun, Euskadin, oraindik ez dugu lortu berdintasunean parte hartu ahal izateko gune hori; izan ere, gizartearren eta administrazioaren erantzuna desberdina da espazio publikoan arte-adierazpena egiten duen pertsona nor den kontuan hartuta. Ingurune birtualek parte-hartze berdin zaleagoa sustatzeko aukerak eman ditzakete, baina oraindik erronka ugari daude.

Marañak nabarmenzen du behar-beharrezkoa dela sarearen irakurketa feminista egitea. Inter-

Otro de los retos actuales en la cultura es la falta de protección a artistas, lo cual supone un gran contraste entre la alta demanda de uso y consumo cultural y el respaldo a quienes lo proveen. Por parte del estado no hay garantías ni sistemas de protección para artistas, e internet además provee de mayor impunidad a aquellos que discriminan y también da mayor visibilidad a aquellos que con sus creaciones realizan demandas de derechos, facilitando su persecución.

Esto responde a la cuestión de la no consideración del artista como defensor de derechos humanos, error que trasladamos de nuestra vida física al espacio online. Cuando un artista es arrestado se socaba el derecho de toda la sociedad del acceso a la cultura. Esto es, falta un enfoque de derechos humanos en la cultura y especialmente en el entorno digital. Ser defensor/a de derechos culturales y protegerlos implica garantizar que se dan las condiciones para poder crear, participar activamente de la vida cultural y disfrutar del patrimonio, entre otros aspectos.

Estrechamente ligado a esto se encuentra la cuestión de la responsabilidad (“accountability”). Los estados tienen que proteger también nuestro derecho a participar en la vida cultural, a acceder, pero también a contribuir de manera igualitaria. Internet actualmente reproduce realidades discriminatorias desde un falso discurso de transparencia y universalidad, que hace creer que todos participamos igualitariamente, mientras que la mayor parte de la población mundial, el 46%, ni si quiera tiene acceso a internet. La brecha digital, los usos sexistas de la red y la falta de libertad para algunas personas en su participación online son realidades profundamente discriminatorias existentes en el espacio digital.

Los espacios públicos han de ser espacios adecuados para ejercer nuestras libertades, y actualmente en Euskadi aún no hemos alcanzado ese punto en el que poder participar igualitariamente ya que la reacción social y administrativa difiere en función de quien exprese su arte en el espacio público. Los espacios virtuales pueden presentar nuevas oportunidades para promover una participación más igualitaria, pero aún hay muchos retos que abordar.

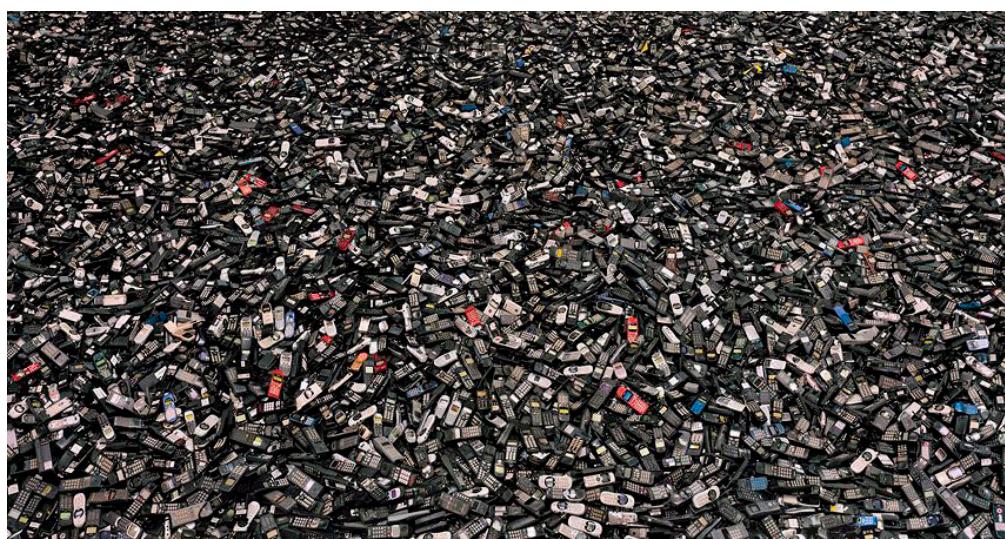
Maraña incide en la necesidad de abordar una lectura feminista de la red. Una Internet feminista comienza y trabaja para empoderar a más mujeres, en todas nuestras diversidades, para

net feminista bat martxan jarri da, eta lanean dihardu gero eta emakume gehiago ahaldunteko, gure desberdintasun guztiekin, patriarkatua eraisteko xedezi. Hau da, Interneterako sarbide unibertsala, eskuragarria, murrizketarik gabea, baldintzarik gabea eta berdinazalea ditu helburu. Internet feministak, hain zuzen, beste espazio batzuetan –publiko zein pribatuetan– ditugun mugimenduen eta erresistentzien hedapena, isla eta jarraipena da, eta barruan hartzen ditu lurraldleen artean konektatzea, erantzukizunak eta gardentasuna exijitzea, eta mugimendu feministak eraikitzeko aukera garrantzitsuak izatea. Beste herritartasun-mota batzuk bultzatzen ditu, gizakioi aukera ematen digutenak gure izatea, generoa eta sexualitatea aldarrikatzeko, eraikitzeko eta adierazteko.

Amaitzeko, esango dugu beharrezkotzat jotzen dela kultura-eragileok aldaketarako eragiletzat eta giza eskubideen defendatzailetzat hartzea, eta aitortzea eskubide ekonomiko eta sozialak ditugula, ezinbestean bermatu behar direnak, bereziki ingurune digitaleko bizitza kulturalak dituen erronken aurrean. Hausnartu egin behar dugu espazio publikoak nola ulertzen ditugun eta errealitate digital berri honetara nola egokitutu gaitezkeen, hala gure gizarteetako bizitza kulturalean berdintasunean parte hartzeko, sarbidea izateko eta ekarpena egiteko eskubidea babestearren.

desmantelar el patriarcado. Esto incluye el acceso universal, asequible, sin restricciones, incondicional e igualitario a Internet. Es una extensión, reflejo y continuidad de nuestros movimientos y resistencias en otros espacios, públicos y privados, e incluye conectarse a través de territorios, exigir responsabilidad y transparencia, y oportunidades significativas para la construcción de movimientos feministas. Facilita nuevas formas de ciudadanía que permiten a las personas reivindicar, construir y expresar nuestro yo, género y sexualidad.

Como conclusión se identifica la necesidad de que los agentes culturales nos identifiquemos como agentes de cambio y como defensores de derechos humanos con unos derechos económicos y sociales que tienen que ser garantizados, particularmente ante los retos de la vida cultural en entornos digitales. Necesitamos reflexionar sobre cómo entendemos los espacios públicos y cómo podemos adaptarnos a esta nueva realidad digital para proteger así el derecho a participar, acceder y contribuir igualitariamente a la vida cultural de nuestras sociedades.



Chris Jordan. *Intolerable Beauty.*

ARTIBISMO FEMINISTA ZIBERESPAZIOAN

ARTIVISMO FEMINISTA EN EL CIBERESPACIO

Arteak aktibismoa barruan hartzen duenean, eta aktibismoa arte- eta kultura-adierazpen moduan bideratzen denean, artibismoa sortzen da. Artibismoa askotariko eragileen artean kultura-jarduerak trukatuz eta lankidetzako sorkuntzaren bidez aberasten da; hain zuzen ere, horrela laguntzen du kultura-sektoreak giza eskubideen defentsan. Espazio publikoa eskaera sozialen erakusleihotzat baliatzeko estrategia erabili izan du feminismoak latitude desberdinetan, emakumeen eskubideak eta haien gorputzekiko eta espazioekiko erlazioa aldarrikatzeko.

Ekimen horietako bat izan da artibismorako metodologien eta jardueren trukea, Limako (Peru) Trenzar elkarteko Micaela Távara eta Alondra Flores artista eta aktibisten eta Irantzu Lekue ARTgiako euskal sortzaile eta GizARTE Sareko eragilearen artekoa, hain zuzen. Beren jardueren trukean zer metodologia erabili duten aurkeztu dute mintegi honetan, bai eta ingurune digitalean lankidetzen ikus-entzunezko piezak nola sortu dituzten ere. UNESCO Etxeak bultzatuta ziberespazioan egin den tresna- eta jarduera-truke hori 2021eko apiriletan ekainera bitartean gauzatu da, eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren lagunza izan da horretarako.

Hasiera batean, proiektu hau aurrez aurre egiteko zen, baina COVID-19a dela-eta, kultura-sektoreko gainerako jardueretan bezala, online modalitatara aldatu behar izan zen. Proiektu hau baliabide digitalen bitartez garatzeari esker, emakumearen eskubideak trukatzeko eta aldarrikatzeko guneak izaten jarraitu ahal izan da, eskaera horiek bistaratzeko premia handia izan den unean, gainera.

Sortzaileek zer metodología erabili duten blog honetan ikus daiteke, egindako truke-lanaren egunkari gisa sortua baita:

<https://gizarteartivismo.wordpress.com/>

Irantzu Lekuek zer prozesuri jarraitu dioten aurkeztu du, eta adierazi duenez, oso lotura berezia sortu da beren artean, espazio fisiko batean elkarrekin egon ez arren. Dena sareen bitartez sortu eta garatu da, eta horri esker, pertsona eta sortzaile gisa konektatu dute, maila desberdinetan, eta aurreikusi gabeko bizipenak sortu dira. Nor bere etxetik konektatu ahal izateak, beren animaliak pantailetan hara eta hona dabiltzala, erakusten du baliabide digitalen bitartez beste lotura-mota batzuk sortzen direla, besteak bezain baliagarriak direnak artibismoko piezak elkarrekin sortzeko.

Cuando el arte abraza el activismo, y el activismo se canaliza en forma de expresión artística y cultural, surge el artivismo. El artivismo se enriquece del intercambio de prácticas culturales entre agentes diversos y de la creación colaborativa y es así como, desde el sector cultural, se contribuye a la defensa de los derechos humanos. Usar el espacio público como escaparate para las demandas sociales, ha sido una estrategia que se ha empleado desde el feminismo para reivindicar los derechos de las mujeres y la relación con sus cuerpos y espacios en diferentes latitudes.

Una de estas iniciativas es el intercambio de metodologías y de prácticas de artivismo entre las artistas y activistas feministas Micaela Távara y Alondra Flores, de la Asociación Trenzar en Lima (Perú) e Irantzu Lekue, creadora vasca de ARTgia, agente de la Red GizARTE. Durante este seminario se ha presentado la metodología que han empleado en el intercambio de sus prácticas y cómo han generado piezas audiovisuales colaborativamente en el espacio digital. Este intercambio de herramientas y de prácticas en el ciberespacio, impulsado por UNESCO Etxea, ha tenido lugar durante los meses de abril a junio de 2021, con el apoyo de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Inicialmente este proyecto estaba planteado para ser realizado de manera presencial, pero la llegada de la COVID-19, igual que en el resto del sector cultural, ha implicado un giro hacia la modalidad online. Desarrollar este proyecto a través de medios digitales ha implicado poder seguir manteniendo espacios de intercambio y denuncia de los derechos de la mujer en un momento en que existía gran urgencia en visibilizar estas demandas.

La metodología empleada por las creadoras puede visitarse en el siguiente blog creado como bitácora del intercambio:

<https://gizarteartivismo.wordpress.com/>

Irantzu Lekue presentó el proceso que han seguido y mantiene que, pese a no haber podido compartir un espacio físico, se ha generado una conexión muy especial. Todo surgió y se desarrolló a través de las redes, y esto permitió conectar como personas y como creadoras a diferentes niveles, donde surgían vivencias que no estaban planeadas. Poder conectar desde sus hogares, con sus animales circulando por las pantallas, es un ejemplo de cómo a través de medios digitales, se generan otro tipo de conexiones igualmente válidas para la cocreación de piezas de artivismo.

Ziberespazioko artibismoan, funtsezko gaietako bat da espazio fisikoan egiten diren esku-hartzeen segurtasun-protokoloak ingurune digitalera egoritu behar direla ezinbestean. Alondra Floresek azaldu duenez, ziberabusuari buruzko solasaldi bat izan zen hausnarketa horren abiapuntua. Hau da, artibismoak ingurune digitalean zer behar dituen identifikatu zuten, bai eta beste zer modu dauden ere beren lana babesteko, norberaren bizipenak oinarri hartuta.

Micaela Távarak, prozesuaren bideratzailea izan denak, azaldu du nola aritu diren hausnartzen zer trukatzen den espazio artistiko batean, herritar diren aldetik, patriarkatuak dena hartzen duen mundu honetan bizi diren emakumeak diren aldetik. Eta emaitza izan da salaketa-artea sortzeko tresnak trukatzea, eta, hala, kezka sorrarazi nahi duten ikus-entzunezko piezak egitea lortzea. Eta hori guztia jendaurrean, tresna horiek herritarren esku jarriz, aldarrikatzea xede duen arte gehiago sor dadin.

Alondra Floresek sorturiko ikus-entzunezko piezak, “*Espectra*” izenekoak, Perun desagertutako emakumeen eta feminizidioaren gaia lantzen du. Limako bi auzotako kaleetan gaez egindako ekintza bat da, eta horretarako, beharrezkoa izan da problematikari buruzko azterketa- eta ikerketa-prozesu bat garatzea. Esku-hartze horrek arrakasta izan du, bete baitu bere helburua: problematika kalera ateratzea eta herritarren artean gaia ikusaraztea eta zabaltzea.

Bestalde, Irantz Lekueren “*Zama*” piezak naturan eta egunez egindako esku-hartze artistiko bat erakusten du, emakumeek jasan behar izaten dituzten zama ikusezinak identifikatzea xede duena. Autoezagutzarako lan bat da, sistema heteropatriarkatuak emakumeei ezartzen dizkien zenbait baldintzatzale agerian jartzen dituena.

Bi pieza dira, eta bi pieza desberdin moduan uler daitezke, baina, bat-etortze puntu batetik abiatuta –emakumearen azterketa–, loturak eginez joan dira, modu organiko eta natural batean, eta horrek balioan jarri ditu bai sormen- eta azterketa-prozesua, bai artibista feminista gisa egiten den lanaren teorizazioa.

Mintzaldiari amaiera emateko, aipamen berezia egin zaio Begoña Guzmáni, UNESCO Etxearren aldetik proiektua bideratu duen ordezkarriari, funtsezkoa izan baita truke hau gauzatu ahal izateko. Proiektua ingurune digital batean gau-

Uno de los puntos clave en el artivismo en el ciberespacio es la necesidad de que los protocolos de seguridad utilizados en las intervenciones que se realizan en el espacio físico se adapten al entorno digital. Alondra Flores explica cómo una conversación sobre el ciberabuso fue el punto de partida para esta reflexión. Se identificaron las necesidades que surgen desde el artivismo en el espacio digital y nuevos modos de proteger su trabajo a partir de sus vivencias propias.

Micaela Távara, como facilitadora del proceso, explica cómo han girado en torno a la reflexión de qué es lo que se intercambia en un espacio artístico desde su rol de ciudadanas, como mujeres, que habitan un en un mundo donde el patriarcado lo inunda todo. Y el resultado es el intercambio de herramientas para crear arte que hace denuncia y conseguir, así, la generación de piezas audiovisuales que buscan preocupar. Todo ello, de forma pública, poniendo al alcance de la ciudadanía esas herramientas para que se cree más arte reivindicativo.

La pieza audiovisual creada por Alondra Flores, “*Espectra*”, aborda la cuestión del feminicidio y las mujeres desaparecidas en Perú. Se trata de una acción de intervención en las calles de dos barrios de Lima durante la noche que ha requerido un proceso de exploración y de investigación sobre la problemática. Esta intervención ha tenido un resultado exitoso ya que cumplió con el objetivo de poner una problemática en la calle y promover su visibilización y conocimiento entre la ciudadanía.

La pieza de Irantz Lekue, “*Zama*” (carga en euskera), muestra una intervención artística en la naturaleza y durante el día, cuyo objetivo es el de identificar esas cargas invisibles a las que están sometidas las mujeres. Se trata de un trabajo de autodescubrimiento que expone una serie de condicionantes del sistema heteropatriarcal hacia las mujeres.

Se trata de dos piezas que podrían entenderse como diferentes pero que, partiendo de un único acuerdo, el estudio de la mujer, han ido generando conexiones de manera orgánica y natural, que ha puesto en valor el proceso creativo y de exploración, así como la teorización del trabajo que se realiza como artivistas feministas.

Esta intervención concluye con una mención especial a Begoña Guzmán como facilitadora del proyecto por parte de UNESCO Etxea, pieza clave en posibilitar este intercambio. El haberse reali-

zatu denez, ezin izan dira espazio fisikoak partekatu, ezin izan dute pertsonek elkar ukitu, ez dira izan berehalako feedbackak, besarkadak... Baino beste ekintza, tresna eta sinergia batzuk sortu dira, espazio fisiko batean eginez gero sortuko ez liratekeenak. Internetek ekimen honi eman dion aukera nabarmendu behar da, mundua gelditu arren truke hau gauzatu ahal izan baita. Ziberespazioko artibismo feministak beste leihoa bat ireki dio emakumeen eskubideen aldarrikapenari, eta aukerak ugaritu ditu, baina beharrezkoa da sareko artibismo-lanetan erabiltzen diren segurtasun-protokoloen inguruan berriz hausnartzea.

zado en un entorno digital ha supuesto no poder compartir espacios físicos, el tacto entre personas, el feedback inmediato, los abrazos... Pero ha permitido generar acciones, herramientas y sinergias que de haberse realizado en espacios físicos no hubieran surgido. Cabe destacar la oportunidad que Internet ha brindado a esta iniciativa, y poder así realizar este intercambio pese a la paralización del mundo. El artivismo feminista en el ciberespacio abre una nueva ventana a la reivindicación de los derechos de las mujeres y multiplica las posibilidades, pero es necesario poner foco en repensar los protocolos de seguridad que se empleen en el trabajo de artivismo en la red.



ARTE DIGITALA ETA SORKUNTZARAKO AUKERAK.
SORKUNTZA DIGITALAREN INGURUKO ESPERIENTZIAK

EL ARTE DIGITAL Y LAS OPORTUNIDADES PARA LA CREACIÓN.
EXPERIENCIAS EN TORNO A LA CREACIÓN DIGITAL

Mintegi honetako lehen mahai-inguruan, sor-kuntza eta arte digitala landu dira, gaur egungo kultura-espazioan indarrez sartu diren diciplina berri gisa eta arte-adierazpenerako formula berri gisa. Artearen eta teknologiaren arteko muga non dagoen mahaigaineratu da, eta horri erantzunez, zenbait planteamendu sortu dira; planteamendu horien arabera, elementu periferikoetan ez ezik akatsean ere aurkitu daiteke ezagutza. Jarduera artistikoan teknologiarekin lan egiteak berekin dakar datuen bidez narratiba bat bilatzea.

Mahai-inguru honetan, Blanca Ortigak hartu du hitza lehenbizi; Ortiga ikerlaria da, eta FEM TEK programaren koordinatzailea (<http://femtekbilbao.net/>); hain zuzen ere, esperientzia horren xede nagusia da ikusezina dena agerian jartzea eta ikusezin bihurtutako jarduerei buruz hausnartzea.

FEM TEK jarduera artistiko garaikideak feminismoaren eta teknologiaren ikuspegitik esperimentatzeko gune bat da, eta bertan, metodología da kultura-eskubideak bermatzeko foku eta helduleku nagusia. Artistek, herritar diren aldetik, eskubidea dute beren eskura dauden jarduera artistiko guztiak jasotzeko eta jarduera horiez elikatzeko, eta FEM TEK programak horretarako aukera emanen du kultura-eskubideen ikuspegi batetik. Alde horretatik, ez dago kultura-eskubiderik, baldin eta ezin badira bermatu eskubide eta baldintza ekonomikoak, beharrezko baliabide ekonomikoekin soilik izango baita kultura-ekoizpenerako aukera.

FEM TEK programak egoitza birtualak sustatzen ditu; hala, ezagutza sortzeko formatu horren bidez, bakoitzak, bere jakintza espezifikotik, ekanpena egiten dio ezagutza sortzeko prozesuari, pertsonen errealitatea kontuan hartuta eta haien behar partikularretara egokituta.

Ikusezina denaz hitz egitea egiten denaz hitz egitea da, prozesuaz, eta, hain zuen, horri ematen dio balioa FEM TEK programak. Ikaskuntza porrotean oinarritzen da, porrot egitea prozesuaren parte baita, emaitzatik harago. Ekoizpenerako gune guztiz askea da, baina horren parte izateko, ezinbesteko baldintza da benetako prozesuak partekatzea, hau da, norberak dituen zalantza guztiak eta sorkuntza-prozesuan egiten dituen aurkikuntza guztiak besteei azaltzea.

Lehen mahai-inguru honetako bigarren hizlaria Pablo M. Garrido izan da, artista bisuala eta Tabakalerako ikertzalea; bere proiektu artistikoetan

La primera mesa de este seminario aborda la creación y el arte digital como nuevas fórmulas de expresión artística y nuevas disciplinas que irrumpen en el escenario cultural actual. Se plantea la cuestión de dónde está el límite entre el arte y la tecnología, para lo cual surgen planteamientos que presentan que igual que en lo periférico, es en el error donde puede encontrarse el conocimiento. Trabajar con tecnología desde la práctica artística supone buscar una narrativa a través de los datos.

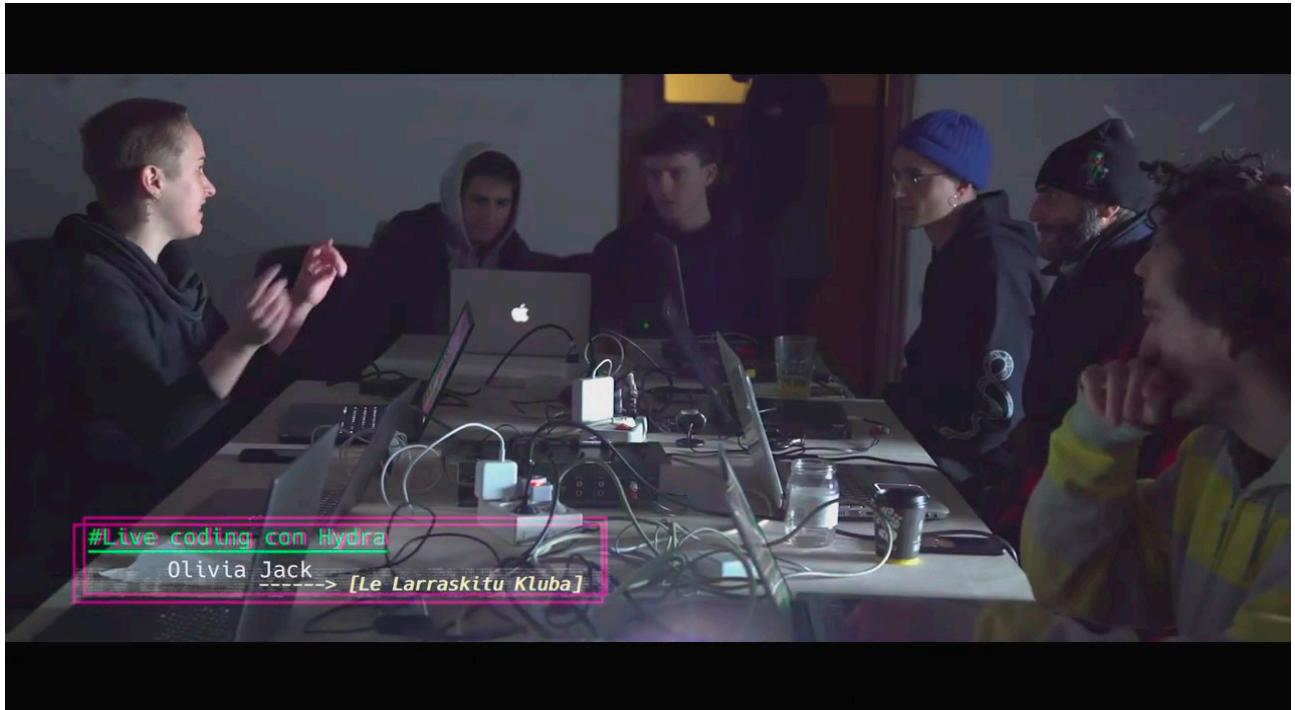
La primera intervención en esta mesa la realiza Blanca Ortiga, investigadora y coordinadora de FEM TEK (<http://femtekbilbao.net/>), experiencia que se presenta desde el abordaje principal de hacer visible lo invisible y de reflexionar acerca de las prácticas invisibilizadas.

FEM TEK es un espacio para experimentar prácticas artísticas contemporáneas desde el feminismo y la tecnología, cuyo foco y punto central para garantizar los derechos culturales es la metodología. Las artistas, como ciudadanas, tienen derecho a recibir y a nutrirse de todas las prácticas artísticas a su alcance y FEM TEK promueve el acceso a estas desde una perspectiva de derechos culturales. En este sentido, no hay derechos culturales si no pueden garantizarse los derechos y las condiciones económicas, ya que sólo contando con los recursos económicos necesarios se podrá optar a la producción cultural.

FEM TEK promueve las residencias virtuales, formato de generación de conocimiento a través de la cual cada una, desde su saber específico aporta al proceso de generación de conocimiento atendiendo a la realidad de las personas y adaptada a sus necesidades particulares.

Hablar de lo invisible se trata de hablar de lo que se hace, del proceso, que es donde FEM TEK pone el valor. El aprendizaje reside en el fracaso, porque fracasar es parte del proceso, más allá del resultado. Se trata de un espacio totalmente libre para la producción, pero el requisito indispensable para ser parte es compartir los procesos reales, esto es, compartir todas las dudas y todos los hallazgos que vayan surgiendo en el proceso de creación.

El siguiente ponente en esta primera mesa es Pablo M. Garrido, artista visual e investigador en Tabakalera, cuya intervención se centra en cómo emplea las tecnologías en sus proyectos artísticos.



FEM TEK 2019. Live coding con Hydra. Olivia Jack. Le Larraskitu Kluba.

teknologiak nola erabiltzen dituen azaldu du bere mintzaldian.

Egin dituen lanen artean San Frantzisko auzoko meatzaritza-iraganari buruzko ikerkuntzak nabarmentzen dira, GPS baten ibilbidea irudikatuta. Mapa eta ibilbidea erabiltzen ditu proiekzio-modutzat. Jarduera artistiko horien atzean dagoen logika da datu masiboak (*big data*) erabiltzea –tradizioz, merkataritza-helburuekin erabiltzen dira herritarrengan–, korporazio handien merkataritza-interesetatik kanpo dauden erabilera alternatiboetarako. Hau da, Pablok merkatuazterketetarako erabiltzen den informazioa trakzionatu, eta kontrako helburuetarako erabilteak dituen ondorioei buruz hausnartzen du.

Ildo horretan, bere proiektua azaldu da: “*Dronen aurkako aterkiak*” (“*Paraguas Antidrones*”). Funtsean, dronen ikuspegia kalibratzeko erabiltzen den bereizmen-txartel batean inspiratuta aterkiak sortzea da, baina ikuspegi kubista batek, aurkakoa lortzeko, hau da, dronek huts egin dezaten.

Bere teknikak zer bilakaera izan duen azaldu du, moldatuz joan baita errealtitate birtualak eraikitza iritsi arte; eta errealtitate birtual horiek espazio fisikoarekin zer harreman duten ere

Entre sus obras destacan investigaciones acerca del pasado minero del Barrio de San Francisco a través de la plasmación del recorrido de un GPS. Emplea el mapa y el recorrido como manera de proyección. La lógica detrás de estas prácticas artísticas es la de emplear el “big data”, que se usa tradicionalmente en la ciudadanía con objetivos comerciales, para usos alternativos que se escapan de los intereses comerciales de las grandes corporaciones. Es decir, Pablo reflexiona acerca de las consecuencias de traccionar de la información que se emplea para los estudios de mercado y emplearla para fines contrarios.

En esta misma línea, se expone su proyecto “*Paraguas Antidrones*”, que se basa en crear paraguas inspirados en una tarjeta de resolución para calibrar la vista de los drones, pero desde una forma cubista, con la intención de lograr lo contrario, esto es, que los drones fallen.

Explica la evolución de su técnica, que ha ido evolucionando hacia la construcción de realidades virtuales y la relación que tienen con el espacio físico. Destaca entre estos el proyecto para Tabakalera para digitalizar el espacio y así exponer obras que no tienen cabida en la institución.

Pablo M. Garrido.
Iturnet. Iturrialdeko
sare-azpiegiturari
buruzko oharrak.

Pablo M. Garrido.
Iturnet. Apuntes sobre
la infraestructura de
red en Iturrialde.



adierazi du. Proietkuen artean, Tabakalerarako egindakoa nabarmentzen da, hau da, espazioa digitalizatzen duena, eta, horrela, erakundean bertan kabitzen ez diren lanak erakusgai jartzeko aukera ematen duena.

Ondorioztatu dugu teknologiekin lan egiten duten horiek eragiletzat sartu behar direla kultura-sektoreko foroetan, teknologia-sektore horretatik kultura-sektorerako eta gizarterako erabakigarriak diren gaiak lantzen baitira, hala nola zaintzak, segurtasuna, eta intimitatea edo "habitatzeko" moduak. Metodología horiek funtsezko tresna izatera irits daitezke, kultura-sektoreko eragileen ekosisteman barruan kultura-aniztasuna lantzean.

Llegamos a la conclusión de que aquellos que trabajan con tecnologías tienen que ser incorporados como agentes en los foros del sector cultural, ya que desde este sector tecnológico se abordan cuestiones cruciales para el sector cultural y para la sociedad, como los cuidados, la seguridad y la intimidad o los modos de habitar. Estas metodologías pueden convertirse en herramientas clave a la hora de abordar la diversidad cultural dentro del ecosistema de agentes del sector cultural.

ARTE- ETA KULTURA-HEZKUNTZA INGURUNE DIGITALETAN.
GIZARTE-ERALDAKETARAKO ARTE-HEZKUNTZAREN
INGURUKO ESPERIENTZIAK

EDUCACIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL EN MEDIOS DIGITALES.
EXPERIENCIAS DE EDUCACIÓN ARTÍSTICA PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL

Mintegi honetan aurkeztutako bigarren mahai-inguruau, azaldu da arte-hezkuntzak teknología ere hartzen duela gizarte-eraldaketa sustatzeko bitartekotzat. Ingurune digitala komunikabide nagusia da gazte-taldeen artean, baina, natibo digitaltzat hartzan diren arren, denek ez dute prestakuntzarik arlo horretan eta denek ez dute bitarteko horiek erabiltzeko aukera bera. Arrakala digitala arte-hezkuntzaren bidez landu behar den erronka bat da, eduki etikoak eta balioz jantziak sortzea sustatzeko, gizartea era positiboa eraldatu dezaten.

Bigarren mahai-inguru honetako lehen hizlariak, Diana Francok, Haritu Lab aurkezu du, Kultura Digital eta Teknologiako Laborategia, EDE Fundazioak eta Suspergintzak sustatua (<https://haritulab.eus/>). Teknologia berriek gure egunero roko bizitzan nola eragiten diguten hausnartze-ko beharraren ondotik sortu da Haritu Lab. Teknologiek esperimentatzeko gune bat da, eta haiei ematen zaien erabilera jartzen du arreta. Hau da, pertsonak gune bat betetzen eta bidegabekeria bat salatzera zerk bultzatzen dituen hausnartuz, ondorioztatu da horretarako arrazoi ugari daudela. Eta gainera, askotariko moduak daudela eskaera horiek adierazteko. Beraz, bitartekoak mugagabeak dira, eta Haritun, gune bat eskaintzen da bitarteko horiekin esperimentatzeko.

Mintegi honetan, ingurune digitalari buruz hitz egin da, zeroz eta batekoz (sistema bitarra) osatutako hizkuntza erabiltzen duenaz. Zaila da ingurune hori ulertzen; eta Haritu, hain zuzen, laborategi bat da, azterzeari ematen diolako garrantzia, eta nabarmentzen duelako ingurune digitala zaila dela eta ez ulertzea prozesu natural bat dela.

Beste lan-ildo bat da ingurune hori sortzeko era-biltzen diren materialen jatorriaren inguruan dagoen ezjakintasunari aurre egitea. Internetek berdintasunik eza betikotzeko eta atzeraelikatze-ko gaitasuna du; horregatik bultzatu nahi da arte-hezkuntza eraldatzalea ikuspegi jakin batetik: digitalizazioa modu etikoan eta ikuskagarrian sostengatzen duten teknologien erabilera sustatzetik.

Helburu hori lortze aldera, ezinbestean bultzatu behar da hezkuntza digital kritikoa, lagungarria izan dadin ingurune digitala ulertzeko eta, horre-la, bertan eragitera iristeko. Hain zuzen ere, arlo horretan egiten du lan Harituk, hau da, espazioak

La segunda mesa presentada en este seminario aborda cómo la educación artística incluye la tecnología como forma de promover la transformación social. El medio digital es el principal medio de comunicación entre colectivos jóvenes, pero, pese a ser considerados nativos digitales, ni todos tienen formación en este medio ni todos tienen un acceso equitativo. La brecha digital es un reto que ha de abordarse desde la educación artística para así fomentar la generación de contenidos éticos y llenos de valores que transformen positivamente la sociedad.

La primera ponente de esta segunda mesa, Diana Franco, presenta Haritu, el Laboratorio de Cultura Digital y Tecnología, iniciativa promovida por Fundación EDE y Suspergintza (<https://haritulab.eus/>). Haritu Lab surge de la necesidad de reflexionar cómo nos afectan las tecnologías en nuestro día a día. Se trata de un espacio de experimentación de tecnologías, que pone foco en el uso que se le da. Esto es, partiendo de la reflexión de qué lleva a las personas a llenar un espacio y a denunciar una injusticia, se llega a la conclusión de que son muchos los motivos. Y a su vez las formas de expresar esas demandas son muy diversas. Los medios, por tanto, son infinitos y en Haritu se ofrece un espacio para experimentarlos.

En el caso de este seminario, se habla del medio digital, que emplea un lenguaje a base de ceros y de unos (código binario). Este medio es difícil de comprender y Haritu es precisamente un laboratorio porque hace hincapié en explorar y hacer entender que el medio digital es difícil y no entenderlo es un proceso natural.

Otra de las líneas en las que trabaja es en hacer frente al desconocimiento que existe acerca de dónde vienen los materiales empleados para generar este medio. Internet tiene la capacidad de perpetuar y retroalimentar la desigualdad, y es por ello que se busca propiciar la educación artística transformadora desde una perspectiva que fomente el uso de tecnologías que sustenten la digitalización de forma ética y auditabile.

Para lograr este objetivo es necesario fomentar una educación digital crítica que ayude a entender el medio digital y así poder llegar a afectarlo. Es en este punto donde Haritu trabaja, a través de la generación de espacios y poniendo en marcha un laboratorio físico con herramientas libres que permitan acceder al conocimiento.

sortuz eta tresna libreak dituen laborategi fisiko bat martxan jarriz, ezagutza eskuratzeko. Horrez gain, espazio hori bera sortu nahi da ingurune digitallean, hizkuntza propioa eta ulergarria duten edukien bitarbez. Aldi berean, lankidetza-proiektuak sortzen ari dira beste gizarte-eragile batzuekin, ingurune digitala egiteko eta ulertzeko beste modu batzuk sortzeko, elkarrekin.

Mahai-inguru honetako bigarren mintzaldia Georges Belingarena izan da, Koop SF 34 espazioaren sortzaile eta Kamanga Influencers Clubaren koordinatzailearen. Koop SF 34 gizarte-ekintzailetzarako gune bat, “afrikar erako *coworking*” bat, berak aurkezten duenez; izan ere, diziplina anitzeko espazio bat da, oso gauza desberdinak egiten dituen jendea hartzen duena.

Abiapuntua hausnarketa bat da: gizarte-sektoretik herritarrei oso gaizki komunikatzen zaielako ideaia, hain zuzen; izan ere, GKE-ek administrazio publikoari zuzentzeko darabilten hizkuntza erabiltzen da, eta horrenbestez, beste diskurso batzuek harrrera hobea dute jendearengan, hala nola gorrotoaren diskursoak. Hori nabarmen geratzen da, adibidez, honetan: gizarte-erakundeek eduki digital onak eta sakonak sortu arren, sare sozialetan (*TikTok*-en, adibidez) eragina duen edozein erabiltzailek askoz ere zabalkunde handiagoa lortzen du. Horrenbestez, gure mezua gure publikoarengana iristeko teknologiek eta ingurune digitalak ematen dizkiguten aukerak ez ditugu ongi baliatzen.

Ezinbestean aipatu behar da, era berean, pandemiaren ondorioz agerian geratu dela zer-nolako arrakala digitala dagoen zenbait kolektiboren artean. Natibo digitalen belaunaldi berria aipatzen da, baina oker, ordea, egiaz kontsumitzale digitalak baitira. Koop SF 34 espazioan, Kamanga Influencers Club proiektuaren bitarbez lortu nahi dena da gazte migratzaileak kontsumitzale digital bihurtzeaz gain balioz hornitutako erabiltzaile digital ere bihurtzea.

Horretarako, prestakuntza teknikoa irakastea da ekimen honen oinarria, ingurunea ezagutu dezaten eta berek beren kasa sor dezaten transmititu nahi duten mezu horren *storytellinga*. Zeharkako balioen prestakuntza bat da, gazte horiei interesatzen zaizkien edukiak sortzen laguntzeko, eta eduki horien bidez balioz betetako mezu bat zabaldu dezaten. Prestakuntza honen gakoetako bat metodologia gamifikatu bat era-biltzea da, hezkuntza formaletik urrentzen den ikaskuntza-molde batera egokitua.

También se busca generar ese mismo espacio en un entorno digital a través de la contribución de contenidos con lenguaje propio y accesible. Paralelamente, se están generando proyectos de colaboración con otros agentes sociales para crear así, conjuntamente, nuevas formas de hacer y de entender el medio digital.

La segunda intervención de esta mesa es protagonizada por Georges Belinga, fundador de Koop SF 34 y coordinador de Kamanga Influencers Club. Koop SF 34 es un vivero de emprendimientos sociales, un “coworking a la africana”, tal y como él mismo lo presenta, ya que se trata de un espacio multidisciplinar donde hay gente haciendo cosas muy diversas.

Parte de la reflexión que desde el sector social se comunica muy mal hacia la ciudadanía, puesto que se emplea un lenguaje propio de las ONGs dirigido a la administración pública, lo cual provoca que haya otros discursos que calen más, como el discurso del odio. Esta cuestión es palpable en el hecho de que, pese a que las entidades sociales creen contenidos digitales buenos y profundos, cualquier usuario con influencia en redes sociales (por ejemplo, *TikTok*) tiene un alcance infinitamente mayor. Por tanto, no estamos sabiendo aprovechar las oportunidades que las tecnologías y el medio digital nos presta para que nuestro mensaje llegue a nuestro público.

Cabe destacar también cómo se ha visibilizado la brecha digital existente entre diferentes colectivos a raíz de la pandemia. Se habla erróneamente de una nueva generación de nativos digitales que realmente lo que son es consumidores digitales. En Koop SF 34, a través del proyecto Kamanga Influencers Club lo que se busca es que los jóvenes pertenecientes a colectivos migrantes se conviertan no sólo en consumidores sino también en usuarios digitales con valores.

Para ello, esta iniciativa se basa en la impartición de formación técnica para que conozcan el medio y que generen ellos mismos el *storytelling* de aquello que quieran transmitir. Se trata de una formación en valores transversales, que les ayude a generar contenidos que a estos jóvenes les interese pero que lance un mensaje empapado y atravesado de valores. Una de las claves de esta formación es el empleo de una metodología gamificada y adaptada a una forma de aprendizaje que se aleja de la educación formal.

Kamanga Influencers Clubaren xedea ez da pres-takuntza jasotzen duten gazteek espezifikoki zenbait gairi buruz hitz egitea, hala nola arra-zakeria, LGTBfobia, ekologismoa eta feminismoa. Hezkuntza-mota honen bidez, esanahia duten edukiak sortzen irakatsi nahi zaie, eta interes komunetatik abiatuta, balioak helarazten dituzten mezuak bidal ditzatela. Sare sozialek eta ingurune digitalak erabiltzaileei ematen dien boterea baliatuz, kontzientzia kritikoa sortu nahi da; hau da, auzoko gazteak beste *influencer*-mota bat izatea sustatu nahi da, ingurune digitalak ematen dizkien aukerak baliatuz beren komunitatean eral-daketarako eragile izan daitezen.

Bi esperientzia horiek erakusten dute hezkuntza-ren bidez ikus daitekeela zer aukera ematen di-zkigun Internetek, eta badirela ingurune digitala modu kritikoan, etikoan eta arduratsuan erabil-tzen irakasten duten programak.

Kamanga Influencers Club no busca que los jóve-nes que reciben la formación hablen específicamente de temáticas como el racismo, la LGTBfo-bia, el ecologismo, el feminismo u otros temas. Lo que se busca con este tipo de educación es enseñar a generar contenidos que no sean pla-nos y que desde el interés de lo que les une se lancen mensajes con valor. A través del poder que las redes sociales y el entorno digital pue-den dar a sus usuarios, generar una conciencia crítica, esto es, fomentar que los jóvenes del ba-rrío sean un nuevo tipo de “influencers” y con-vertirse así en agentes de cambio de sus propias comunidades a través de las oportunidades que pone a su alcance el medio digital.

Ambas experiencias nos muestran cómo a través de la educación se pueden identificar las oportu-nidades que nos da Internet y como existen pro-gramas que enseñan a hacer un uso crítico, ético y responsable del entorno digital entre los colectivos más vulnerables.

ONDORIOAK

CONCLUSIONES

Hezkuntza, Arteak eta Herritarrak mintegiaren VI. edizio hau gogoetarako gune bat izan da, hausnartu ahal izan baita zer-nolako rola eta garrantzia duen Internetek –errealitate berriak– eta nola hartu den digitalizaziorako bidea kultura-sektorean. Askotariko eragileak bildu dira bertan: arte-sorkuntzaren arlokoak, kultura-ekoizpen eta -kudeaketakoak, komunikazioakoak eta hirugarren sektorekoak, eta, beraz, oso hizkuntza desberdinak erabiltzen dituztenak. Hortaz, elkarlanean aritzeko eta ahaleginak biltzeko proposamen bat izan da, denon artean aniztasun handiagoko gizarte bat susta dezagun, bidezkoa, feminista eta eraldatzailea, non kultura-eskubideen ikuspegiak gero eta leku handiagoa izango duen.

Aukera bikaina izan da, gainera, hainbat esperientzia aurkezteko. Esperientzia horien bidez, mahai gainean jarri da hausnarketa bat: zer rol dugun aldaketa-eragile gisa, errealitate digital berrian. Orain arte ez zegoen horrelako gune-rik, aukera emango zuenik ingurune horretako ekintza-lerro berri horiei izena jartzeko, baina mintegi hau abiapuntu izan daiteke sektoreen arteko sinergia eta lankidetza berriak sortzeko, eta hala, bizitza kulturalean parte hartzeko bal-dintzak hobetzen laguntzeko.

Erakutsi da ingurune digitalaren bidez asaldatu eta salatu egiten duten edukiak sor daitezkeela, eta tresna digitalen bitartez lankidetzan jarraitu daitekeela latitude desberdinako artisten eta oso eragile desberdinen atean. Baino horrez gain, mahai gainean jarri da behar-beharrezko dela errealitate berri horretara nola egokitzten garen hausnartzea, artistak eta sortzaileak ez baitaude jazarpenetik eta prekariatetik salbu. Interneten, espacio publico bat den aldetik, desparekotasun-egoerak sortzen dira, eta, beraz, giza eskubideen ikuspegiak presente egon behar du gure jarduera guztietan, pertsona guztiei bizitza kulturalaz gozatzeko eta hor ekarpenak egiteko aukera berma-tu ahal izateko.

Sareak aukera handia ematen du adierazpen-askatasunerako, eta balio positiboz betetako mezuak jende gehiagorenengana iristeko. Dena den, sortzaileek eta artistek erronka ugari dituz-te oraindik aurrean.

Gizarte-eraldaketa lortu nahi duten eragileen arteko lankidetza funtsezkoa izango da kulturaz gozatzeko, kultura ekoizteko eta kulturan parte hartzeko eskubideak eta aukerak errespetatzearen bidean aurrera egin dadin, artisten nahiz kultura-ekoizleen

Esta sexta edición del Seminario Educación, Artes y Ciudadanía es un espacio creado para reflexionar acerca del papel y de la relevancia de la nueva realidad que es internet y el giro hacia la digitalización en el sector cultural. Se trata de un ámbito que reúne a agentes muy diversos procedentes de la creación artística, la producción y gestión cultural, la comunicación, el tercer sector y que, por lo tanto, manejan lenguajes muy diferentes. Es una invitación a colaborar y a unir esfuerzos en la promoción de una sociedad más diversa, justa, feminista y transformadora en la que el enfoque de derechos culturales esté cada vez más presente.

Ha supuesto una oportunidad para presentar una serie de experiencias que han puesto sobre la mesa reflexiones en torno a nuestro rol como agentes de cambio que se mueven en una nueva realidad digital. Hasta ahora se carecía de un espacio en el que poner nombre a estas nuevas líneas de acción en este medio, pero este seminario puede convertirse en un punto de partida para nuevas sinergias y colaboraciones entre sectores que ayuden a mejorar las condiciones en las que se participa en la vida cultural.

Se ha demostrado que a través del medio digital se pueden generar contenidos que agitan y denuncian, que a través de herramientas digitales puede seguir habiendo colaboración entre artistas de diferentes latitudes y agentes muy diversos. Pero también se ha puesto sobre la mesa la necesidad de repensar cómo nos adaptamos a esta nueva realidad, donde artistas y creadoras/es no están exentos de persecución ni precariedad. Internet, como espacio público que es, tampoco está libre de desigualdad y el enfoque de derechos humanos tiene que estar presente en todas nuestras actuaciones para poder garantizar las condiciones que permitan a todas las personas tener acceso y contribuir a la vida cultural.

La red se presenta como una oportunidad para la libertad de expresión y para que los mensajes cargados de valores positivos calen a una mayor audiencia. Sin embargo, aún son muchos los desafíos a los que los y las creadoras y artistas se enfrentan.

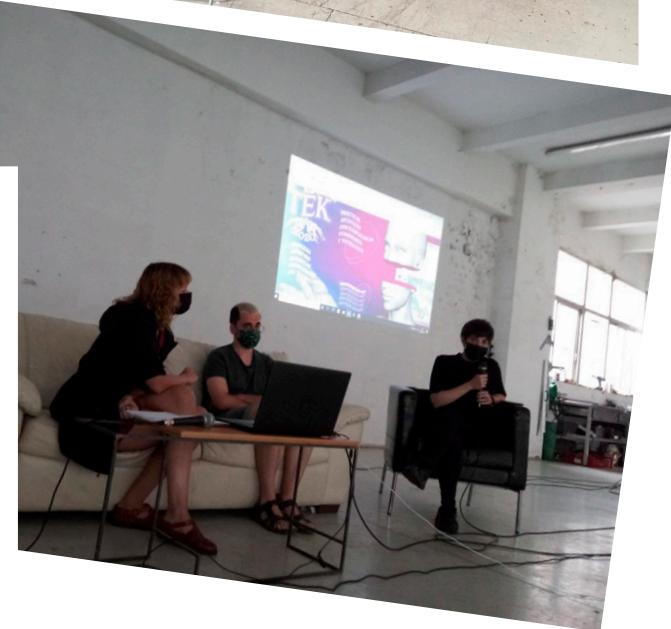
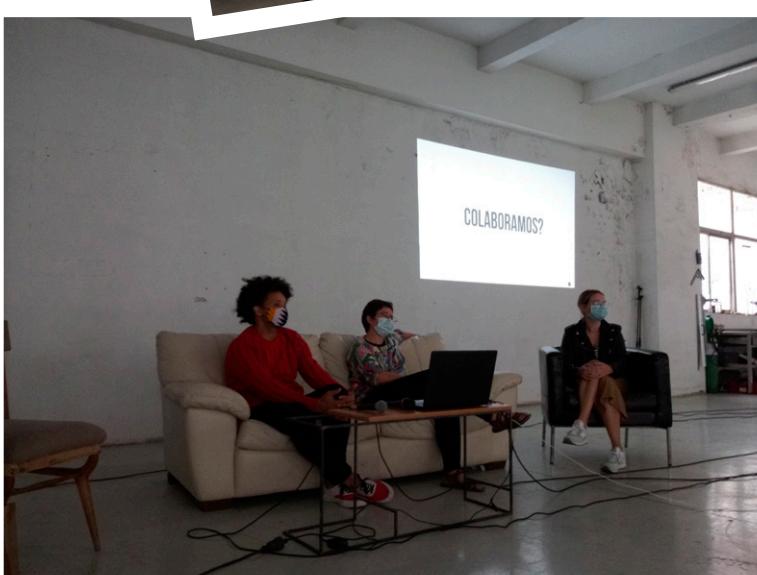
La colaboración entre agentes que buscan la transformación social será la clave para avanzar en el respeto de los derechos y oportunidades de acceso, producción y participación cultural,

eskubide sozial eta ekonomikoak bermatuta, bai eta kulturako parte-hartze eta gobernantza betea bermatuta ere.

Zalantzarak gabe, indarrak batu behar ditugu ikuspegi horrekin lan egiten dugun egile eta era-gileok; kultura-eskubideekin lotutako kontzep-tuak argitzen aurrera egin behar dugu, eta gai honen inguruko trebakuntza eta sentsibilizazioa sustatu behar ditugu.

garantizando los derechos sociales y económicos de artistas y productores/as culturales así como la plena participación y gobernanza cultural.

Sin duda, hemos de unir fuerzas actores y agen-tes que trabajamos con este mismo enfoque, avanzar en la clarificación de conceptos referen-tes a los derechos culturales y fomentar la ca-pacitación y sensibilización sobre esta cuestión.



Espacio Artiatx Gunea
Deustuko erribera, 70 A, 2. solairua. Bilbo
Ribera de Deusto, 70 A, 2º piso. Bilbao
artiatx.info@gmail.com



UNESCO Etxea
<https://www.unescoetxea.org/>
info@unescoetxea.org
Isozaki Atea - Bizikidetasun plaza, Uribitarte pasealekua 12, 2. lokala
Bilbo (Bizkaia) 48001
Izosaki Atea - Plaza de la Convivencia Paseo Uribitarte 12 local 2
Bilbao (Bizkaia) 48001



GizARTE | Gizarte Eraldaketaarako Heziketa Artistikoen Euskal Sarea
GizARTE | Red de Educación Artística para la Transformación Social
<http://gizartesarea.org/>
b.guzman@unescoetxea.org
Instagram: @gizartesarea

